



アルトホルン / バリトン / ユーフォニアム /
テューバ / スーザフォン

取扱説明書

**Alto Horn/Baritone/
Euphonium/Tuba/Sousaphone**

Owner's Manual

**Althorn/Bariton/
Euphonium/Tuba/Sousaphon**

Bedienungsanleitung

**Alto/Baryton/
Euphonium/Tuba/Sousaphone**

Mode d'emploi

**Trompa alto/Barítono/
Eufonio/Tuba/Sousafón**

Manual de instrucciones

中音号 / 次中音号 / 上低音号 /
大号 / 苏萨风号

使用手册

**Альтгорн/Баритон (Тенор)/
Эуфониум (баритон)/Туба/Сузафон**

Руководство пользователя

알토 호른 / 바리톤 /
유포늄 / 튜바 / 수자폰

사용설명서

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

中文

Русский

한국어

ごあいさつ

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。
楽器を正しく組み立て性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器をお使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P3

Congratulations!

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha. For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P19

Wir beglückwünschen Sie!

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammen-
setzen und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P35

Félicitations!

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité. Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adé-
quat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi long-
temps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P51

¡Enhorabuena!

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instrucciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P67

祝贺您！

您已经拥有了一款高品质的乐器。感谢您选择雅马哈品牌的乐器。为正确组装乐器且尽量长时间地保持其最佳状态，我们强烈建议您通读此使用手册。

P83

Поздравляем!

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного инструмента и его длительному хранении в оптимальных условиях мы настоятельно рекомендуем Вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P99

인사말 !

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해 본 사용설명서를 반드시 읽어드시기 바랍니다.

P115

Alto/Baryton/Euphonium/ Tuba/Sousaphone

Mode d'emploi

Précautions d'utilisation

Veuillez lire ce qui suit avant d'utiliser votre instrument

Les précautions qui sont indiquées ci-dessous concernent notamment l'usage adéquat et sûr de votre instrument, et sont destinées à vous protéger et autres de tout dégât de matériel ou de blessures. Veuillez vous conformer et appliquer ces précautions.

Si les enfants utilisent l'instrument, un adulte devra expliquer clairement ces précautions à l'enfant et s'assurer qu'elles sont parfaitement assimilées et respectées. Après avoir lu ce mode d'emploi, veuillez le conserver dans un endroit sûr pour toute consultation future.

■ À propos des icônes

-  : Cette icône indique des points auxquels toute personne doit faire attention.
-  : Cette icône indique des actions qui sont interdites.



Attention

Le fait de ne pas respecter les points indiqués avec cette marque peut favoriser des dégâts de matériel ou des blessures.



Ne jetez pas ni balancez l'instrument quand d'autres personnes sont près de vous.

Le bec ou toute autre pièces risquent de tomber et d'heurter d'autres personnes. Traitez toujours l'instrument délicatement.



Maintenez l'huile, le produit lustrant, etc., hors de la portée de la bouche des enfants.

Gardez l'huile, le produit lustrant, etc., hors de la portée des enfants et faites l'entretien de l'instrument quand les enfants ne sont pas présents.



Soyez conscient des conditions climatiques telles que la température, l'humidité, etc.

Gardez l'instrument loin des sources de chaleur tels que les appareils de chauffage, etc. Par ailleurs, n'utilisez pas, ne conservez pas votre instrument dans toutes conditions extrêmes de température ou d'humidité. Cette façon de procéder peut résulter en des dégâts de matériel des dispositifs d'équilibrage des clés, du clétage ou des tampons, ce qui peut résulter en des problèmes pendant l'exécution d'un morceau.



N'utilisez jamais de benzène ni de dissolvant pour effectuer l'entretien des instruments ayant une finition laquée.



Cette façon de procéder peut dégrader la surface de l'instrument.

Prenez soin de ne pas déformer l'instrument.

Le fait de placer l'instrument dans une position instable peut faire que l'instrument tombe ou fasse une chute résultant en une déformation. Prenez soin quant à la façon dont vous placez l'instrument et où vous le posez.



Ne modifiez pas l'instrument.

Sans compter que cela annule la garantie, la modification de l'instrument peut rendre des réparations ultérieures impossibles.



Faites attention à ce que le pavillon ne tombe pas par terre.

Assurez-vous que le pavillon du Sousaphone soit fermement maintenu en place. Assurez-vous que les vis de fixation du pavillon soient fermement serrées pour que le pavillon ne tombe pas et n'heurte pas d'autres personnes pendant la marche.



Faites attention pendant le rangement de ce grand instrument.

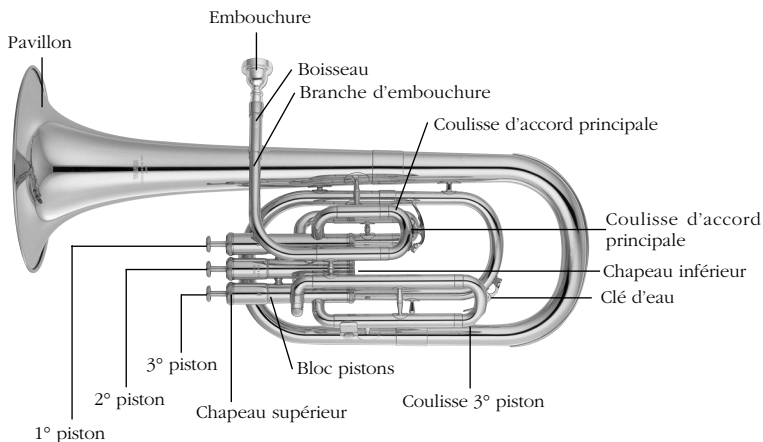
La taille de l'étui étant importante il faut toujours placer l'étui sur le côté pour empêcher qu'il ne tombe ou de se faire pincer les doigts par le couvercle. Par ailleurs, refermez le couvercle après avoir retiré l'instrument de son étui.

En ce qui concerne les cuivres, la couleur de la finition peut changer avec le temps cependant, ceci ne devrait pas être une source d'inquiétude quant aux performances de l'instrument. La décoloration dans son état initial peut être facilement éliminée avec l'entretien. (Comme la décoloration progresse, il peut s'avérer difficile de l'éliminer.)

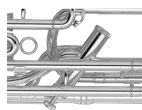
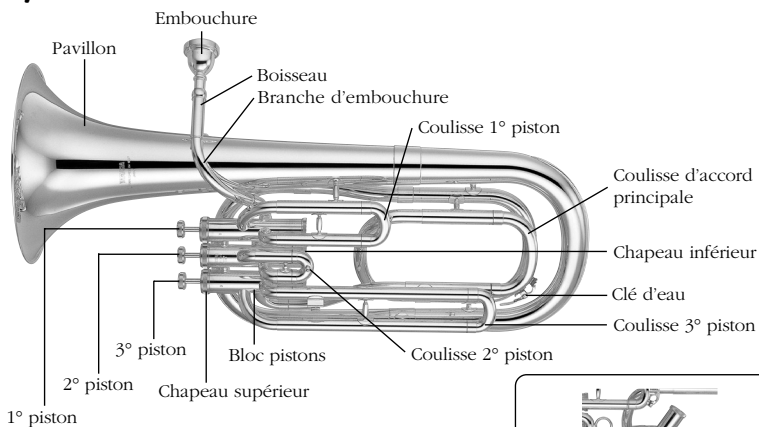
* Veuillez utiliser les accessoires qui sont spécifiés pour être utilisés avec le type particulier de finition que l'on trouve sur l'instrument. Ainsi, les produits lustrants retirent une mince couche de la finition, ce qui aura pour effet d'amincir celle-ci. Soyez conscient de ce fait avant d'utiliser le produit lustrant.

Nomenclature

■ Alto

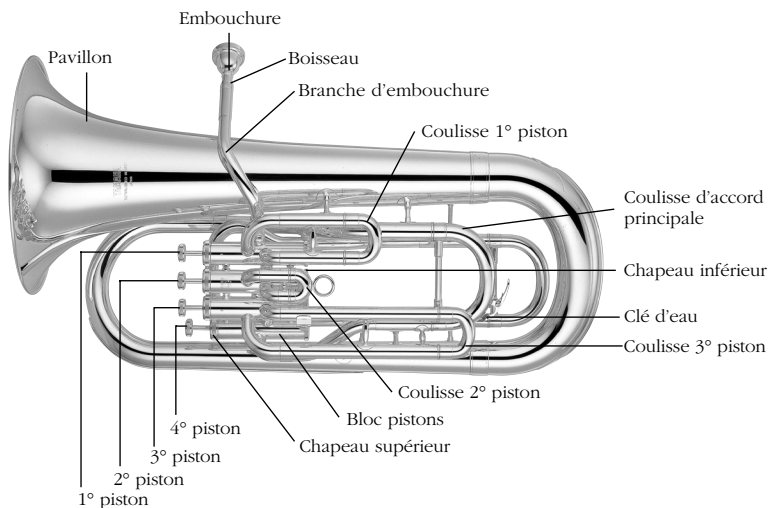


■ Baryton

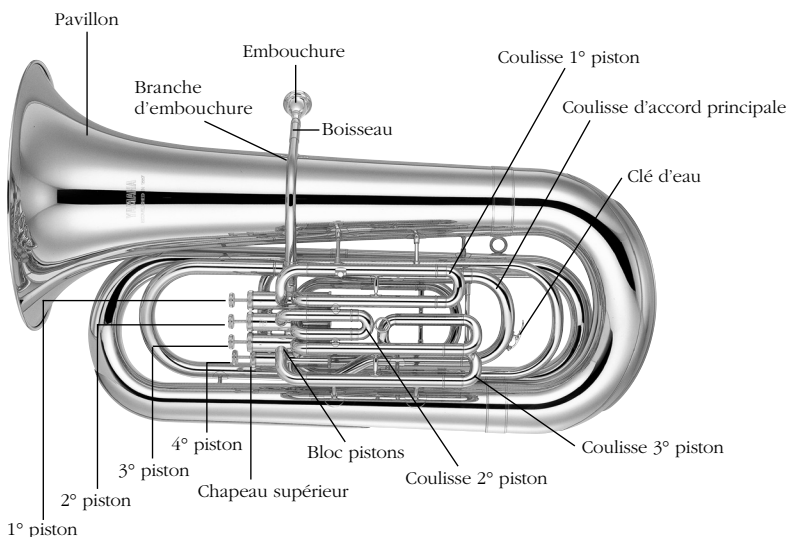


Le quatrième piston sur le YBH-621 est un piston de type à action latérale. (Ce n'est pas un instrument compensateur.)

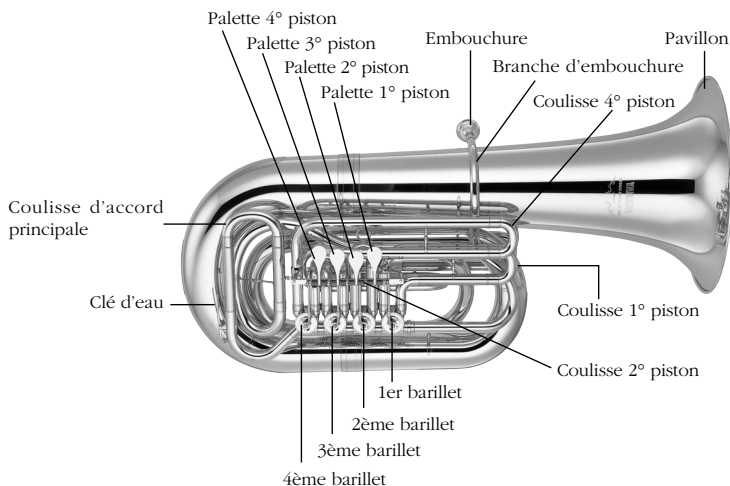
■ Euphonium



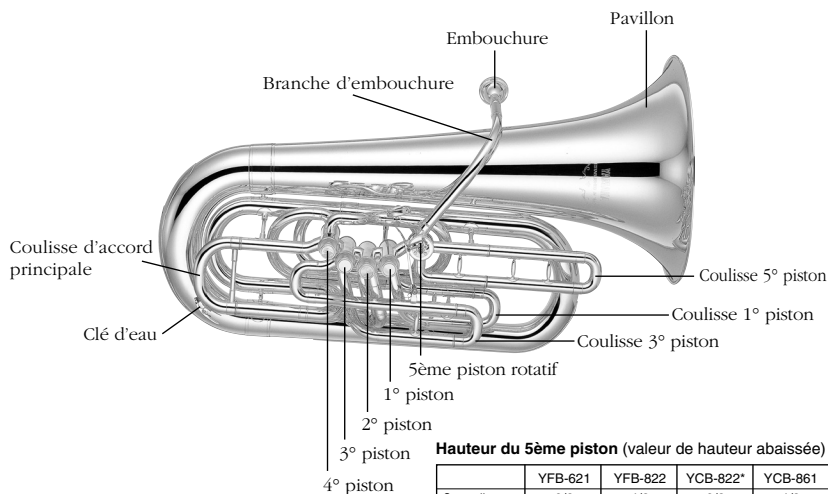
■ Tuba à pistons



■ Tuba à palettes



■ Tuba à pistons (action frontale)

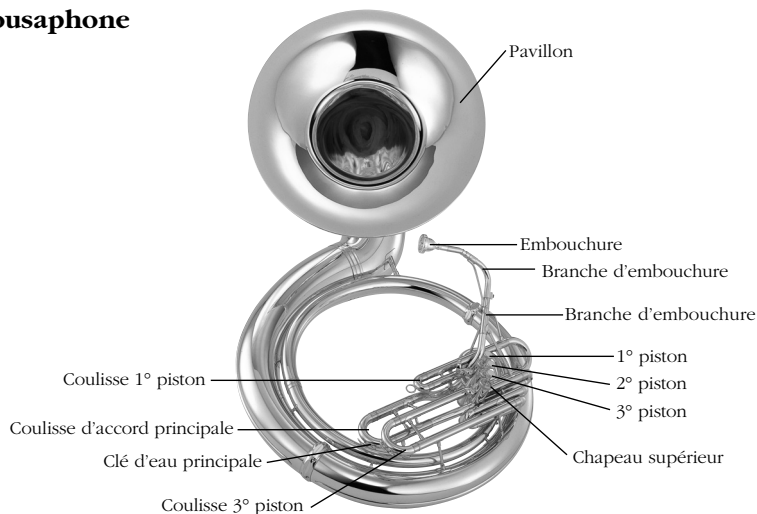


Hauteur du 5ème piston (valeur de hauteur abaissée)

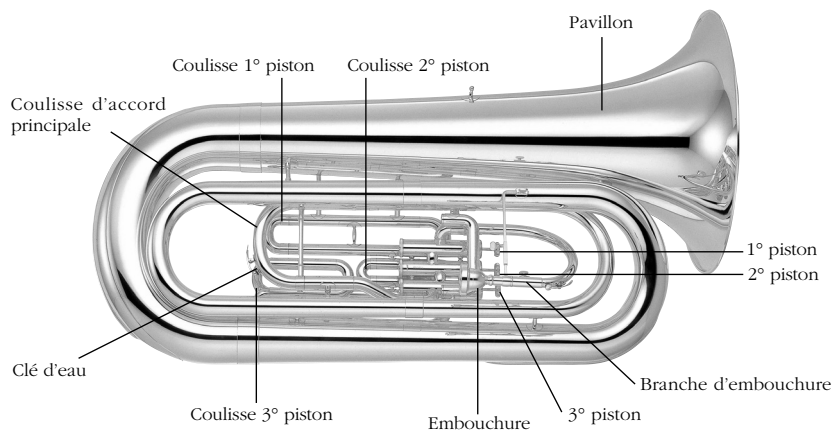
	YFB-621	YFB-822	YCB-822*	YCB-861
Sans allonge	2/3	4/3	2/3	4/3
Avec allonge	4/3	-	4/3	-

*YCB-822 : Modèle d'exportation

■ Sousaphone



■ Tuba de défilé



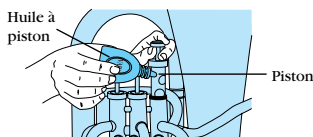
Manipulation de l'instrument

Sur la trompette l'épaisseur de la matière étant fine, manipulez l'instrument avec soin n'appliquez pas de force excessive, ne le cogner pas au point de le déformer ou de l'endommager.

■ Application de l'huile

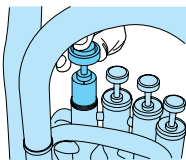
Appliquez de l'huile sur les pistons

1. Dévissez le chapeau supérieur du piston et sortez le piston bien droit de sa chemise sur environ la moitié de sa course.
2. Appliquez environ 10 gouttes d'huile piston sur le piston.



* N'appliquez pas trop d'huile.

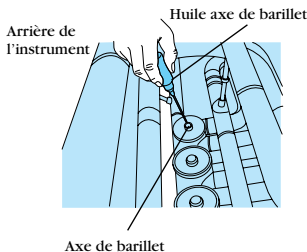
3. Replacer lentement le piston dans sa chemise. Au moment d'effectuer cette opération assurez-vous que le guide piston s'engage dans l'échancrure à l'intérieur de la chemise. Après avoir serré fermement le chapeau supérieur, actionner plusieurs fois le piston de haut en bas de manière à bien répartir l'huile sur le piston.



- * Chaque piston s'engage dans sa chemise. Assurez-vous que le numéro estampé sur le piston correspond au numéro estampé sur le bloc piston avant de remettre le piston.
- * Les pistons doivent être huilés pour qu'ils puissent fonctionner correctement et posséder une mobilité normale.

Application de l'huile sur les barilletts (Uniquement pour le tuba à palettes)

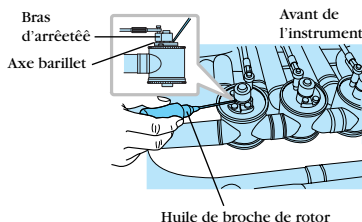
1. Retirez le capuchon du barillet et appliquez un peu d'huile d'axe barillet sur son axe.



* N'appliquez pas trop d'huile.

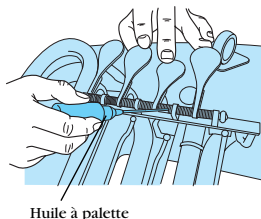
Avant de jouer de l'instrument

- 2.** Appliquez un peu d'huile d'axe barillet sur l'axe et au niveau du bras d'arrêt. Après avoir refermé le capucho actionnez la palette plusieurs fois pour bien répartir l'huile.



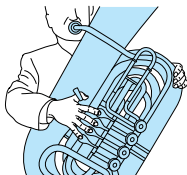
* **N'appliquez pas trop d'huile.**

- 3.** Appliquez un peu d'huile à palette sur les axes des palettes.



* **N'appliquez pas trop d'huile.**

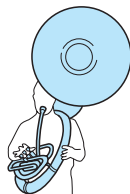
- 4.** Actionner les palettes et souffler de l'air dans l'instrument pour bien répartir l'huile.



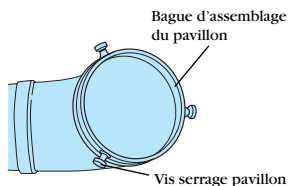
■ Assemblage du sousaphone

Assembler le pavillon au corps de l'instrument de telle sorte que le pavillon soit dirigée dans la même direction que le visage du musicien.

Assemblage terminé

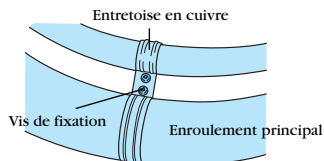


- 1.** Desserrez les vis de pavillon. Tenez fermement le pavillon sur les deux bords, tournez le pavillon lentement tout en l'insérant dans la jointure du pavillon sur le corps principal de l'instrument. Après que le pavillon ait été positionné, resserrez les trois vis de pavillon de telle sorte que chaque vis applique une pression égale sur le pavillon.



* **Pendant les moments de repos, assurez-vous que les vis de fixation du pavillon sont fermement serrées.**

Ne jamais desserrer les vis de l'entretoise en cuivre renforçant les enroulements principaux. En effet, cela peut provoquer la séparation des parties principales et avoir pour résultat de blesser. Par ailleurs, vérifiez régulièrement que les vis de fixation sont fermement serrées.

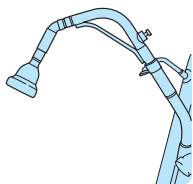
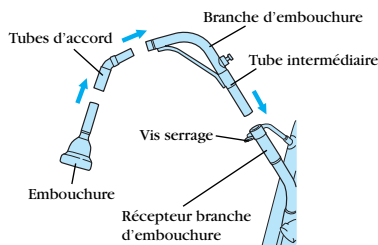


Avant de jouer de l'instrument

■ Assembler la branche d'embouchure (uniquement le sousaphone)

Le sousaphone utilise une branche d'embouchure avec plusieurs tubes d'accord permettant au musicien d'ajuster l'embouchure sur une position confortable convenant au mieux aux besoins individuels.

1. Appliquer un peu de graisse à coulisse sur la section médiane du tube d'entrée et l'insérer dans le récepteur de tube d'entrée. Ensuite, resserrez la vis sur le récepteur pour immobiliser le tube intermédiaire.



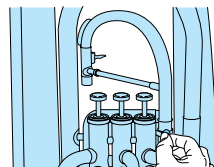
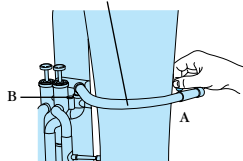
- * Si le tube d'accord reste sur la branche d'embouchure, il risque de rester coincé. Après avoir joué de l'instrument, assurez-vous que le tube d'accord soit retiré et parfaitement séché.
- * Le YSH-411 est fourni avec deux tubes d'accords différents. Les deux peuvent être connectés ensemble si nécessaire.

■ Assemblage du tuba de défilé (uniquement série de marche)

La branche d'embouchure sur le modèle de tuba de défilé peut être changée pour convertir l'instrument entre un usage de marche et un usage de concert ordinaire. (Un "M" à la fin du numéro du produit indique un tuba de série de défilé.)

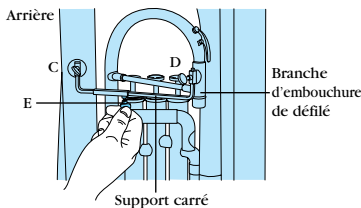
1. Desserrer les vis A et B pour enlever la branche d'embouchure ordinaire, puis fixer la branche d'embouchure de défilé et resserrez les vis A et B.

Branche d'embouchure ordinaire



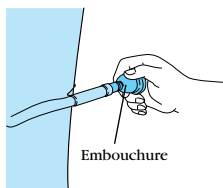
- * La branche d'embouchure de défilé risque de se coincer ou difficile à retirer si elle reste dans le tuba. Veuillez y faire attention.

2. Insérer le support carré à l'arrière de l'instrument et utilisez la vis de fixation E pour ajuster l'angle d'inclinaison de la branche d'embouchure, puis resserrez les vis de fixation C et D pour l'immobiliser.



■ Installation de l'embouchure

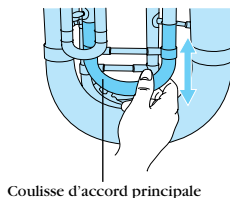
Insérez l'embouchure dans la branche d'embouchure afin qu'elle soit assemblée parfaitement au boisseau.



* Ne forcez et ne tapez JAMAIS l'embouchure dans le boisseau. L'embouchure risque de se rester coincer.

■ Accord

Faites glisser la coulisse d'accord principale pour accorder l'instrument. Étant donné que les variations de température peuvent influencer la hauteur du son, projetez de l'air chaud dans l'instrument afin de le réchauffer avant de l'accorder.

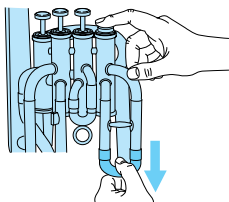


■ Après avoir joué de l'instrument

Après avoir joué de l'instrument, utilisez les procédures suivantes pour éliminer l'humidité et les saletés accumulées dans l'instrument.

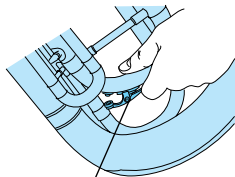
● Entretien des coulisses

1. Enfoncez le piston ou le levier qui correspond à la coulisse que vous souhaitez nettoyer et retirez la coulisse.



- * Le fait d'enlever la coulisse sans appuyer sur le piston crée une chute dans la pression atmosphérique interne du tube, ceci créant une succion qui peut avoir pour résultat un fonctionnement anormal du piston voire endommager l'intérieur du tube.

2. Éliminez l'humidité de la coulisse. Éliminez également l'humidité de la clé d'eau.



Clé d'eau

- * Les coulisses sont en cuivre verni ou argenté qui offre une excellente résistance à la corrosion, mais de la corrosion peut se former sur la surface si l'humidité reste dans l'instrument sur une période prolongée. Soyez très prudent à ce sujet.

● Huilez les pistons

Comme cela a été fait avant de jouer de l'instrument, appliquez un peu d'huile piston sur les pistons et les actionnez plusieurs fois vers le haut et vers le bas. (Reportez-vous à la page 56).

● Huilez les barillets (uniquement tuba à palettes)

Appliquez de l'huile d'axe de barillet sur les barillets et actionnez plusieurs fois les palettes, comme cela a été fait avant de jouer de l'instrument, (Reportez-vous à la page 56).

● Entretien du corps de l'instrument

Essuyez délicatement la surface de l'instrument avec un chiffon lustrant. Si des saletés ou des ternissures sont évidentes, les produits suivants peuvent être utilisés.

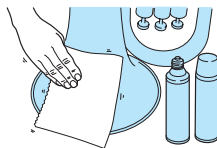
Pour les finitions vernies

Chiffon lustrant + produit lustrant pour verni

Pour les finitions argentées

Chiffon pour argenture + produit pour argenture

Pour assurer un bel éclat à l'instrument, polissez-le avec un chiffon traité au silicone.

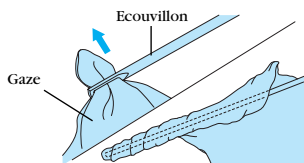


■ Entretien une ou deux fois par mois

● Entretien des pistons et du bloc-piston

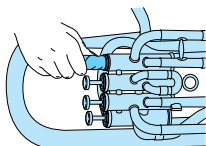
Les pistons et le bloc-piston sont conçus selon une précision de fabrication où l'espace est très faible entre ces éléments de telle sorte qu'il est très important que ces parties fabriquées avec une grande précision soient manipulées avec le plus grand soin.

1. Enveloppez l'écouvillon avec de la gaze en faisant en sorte de ne laisser aucune partie métallique exposée.



* Le métal exposé peut se traduire par un endommagement de l'instrument.

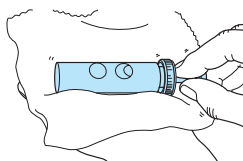
2. Retirez les saletés qui se trouvent à l'intérieur du bloc-piston.



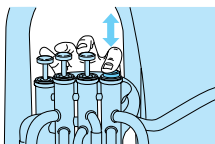
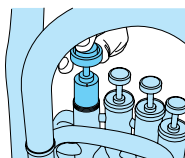
* Utilisez de la gaze pour éliminer les saletés.

3. Utilisez de la gaze pour éliminer les saletés des pistons.

Le piston est la partie la plus importante de l'instrument. Ne traitez jamais les pistons brutalement, ni faire tomber le piston par terre ou laissez tomber le piston, etc. Si le piston est endommagé ou est cabossé, ne le remettez jamais dans le bloc-piston. Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.



4. Après avoir appliqué de l'huile piston sur le piston, remettez délicatement le piston dans sa chemise correspondante. Dès cet instant, assurez-vous que le guide piston s'engage convenablement dans l'encoche. Après avoir resserré fermement le chapeau supérieur, actionnez plusieurs le piston vers le haut et vers le bas pour bien répartir l'huile.



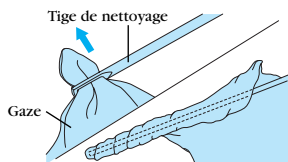
- * N'appliquez pas trop d'huile.
- * Assurez-vous que le numéro estampé sur le bloc-piston coïncide avec le numéro estampé sur le piston.

● Entretien des barilletts

Comme cela a été fait précédemment et après avoir joué de l'instrument, appliquez un peu d'huile barillet sur les barilletts. Appliquez également un peu d'huile à palette sur l'axe des palettes.

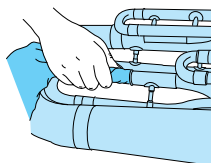
● Entretien des coulisses

1. Entourez une tige de nettoyage de gaze pour qu'aucune partie de métal ne soit exposée.

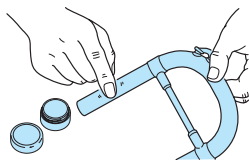


* Le métal exposé a pour résultat d'endommager l'instrument.

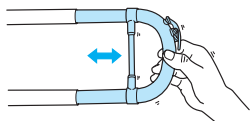
2. Éliminez les saletés de l'intérieur des sections intérieures et extérieures de la coulisse.



3. Utilisez la gaze pour retirer les saletés de la surface de la coulisse et appliquez un peu de graisse à coulisse sur la surface de la section intérieure de la coulisse.

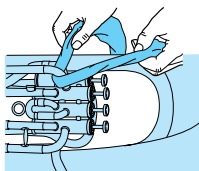


4. Faites coulisser la coulisse plusieurs fois pour bien répartir la graisse.



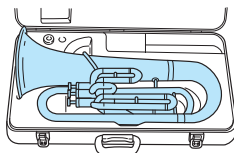
● Autres sortes d'entretien

Utiliser de la gaze de bonne qualité pour nettoyer soigneusement les endroits qui sont difficiles à nettoyer tels que la partie antérieure des coulisses, etc.



Il faut toujours remettre l'instrument dans son étui pendant les moments de repos, le transport et après avoir joué.

Il faut toujours enlever et démonter l'embouchure avant de placer les instruments dans leur étui.



À propos de l'embouchure

L'embouchure qui est fournie avec votre instrument est une embouchure standard. L'embouchure est conçue pour s'ajuster parfaitement dans le boisseau. Ne manipulez pas l'embouchure brutalement, ne la faite pas tomber, ne la cogner pas, etc.

* Inversez les côtés gauche et droit de l'illustration lorsque les instruments à action frontale sont remis dans leur étui.

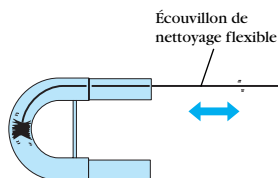
■ Entretien deux fois par an

● Nettoyage de l'instrument

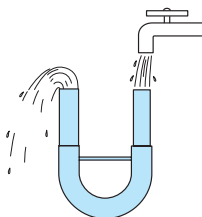
1. Préparez une solution d'eau savonneuse de nettoyage pour les cuivres en utilisant entre 10 à 15 parts d'eau chaude (entre 30° et 40°) et 1 part de savon pour nettoyer les cuivres.

Avant de plonger l'instrument dans la solution d'eau savonneuse, retirez les pistons, les chapeaux et toutes les coulisses.

2. Après avoir retiré l'instrument de l'eau, appliquez un peu de solution d'eau savonneuse à un écouvillon de nettoyage flexible et utilisez l'écouvillon de nettoyage pour nettoyer l'intérieur des tubes de l'instrument.



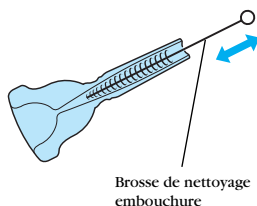
3. Après avoir nettoyé l'instrument, utilisez de l'eau propre et éliminez la totalité de la solution d'eau savonneuse pour cuivres. Après cela, appliquez de l'huile piston et de la graisse à coulisse puis remontez l'instrument.



ATTENTION ! Lors du nettoyage des parties internes d'un tuba à palettes. Ne jamais démonter les barillets. Par ailleurs, en rinçant les tubes avec de l'eau, faire couler l'eau par les coulisses d'accord dans le sens inverse de l'air pulsé. Si l'eau peut circuler dans le tube d'entrée de l'instrument, des saletés risquent de se coincer dans les barillets et rendre le fonctionnement des barillets plus dur.

● Nettoyage de l'embouchure

1. Immergez la brosse pour embouchure dans la solution d'eau savonneuse pour les cuivres et nettoyez l'intérieure de l'embouchure avec la brosse. Rincez l'embouchure à l'eau propre.



Le son produit n'est pas clair ou l'instrument joue faux.

- **Le feutre ou le liège est endommagé.**
→ Remplacez le feutre ou le liège avec un élément neuf.
- **Une grande quantité de saletés se sont accumulés dans le tube.**
→ Nettoyez l'intérieur des tubes.
- **Il y a une grande entaille dans le tube et de l'air fuit. Ou bien l'embouchure flotte et de l'air fuit autour de l'embouchure.**
→ Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.

L'instrument ne produit aucun son.

- **Les trous dans les pistons ne sont pas alignés avec les trous dans les corps de piston.**
→ Assurez-vous que le numéro estampé sur le piston correspond au numéro estampé sur le bloc-piston.

Les pistons sont mous.

- **Des saletés se sont accumulés entre les pistons et le bloc-piston.**
→ Nettoyez l'intérieur du bloc-piston.
- **Des saletés ont rayé l'intérieur des chemises.**
→ Éliminez la totalité des saletés au plus tôt.
- **Le fait d'avoir laissé tomber ou d'avoir frappé le piston l'a endommagé.**
→ N'utilisez pas l'instrument si un piston est endommagé. Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.
- **Les pistons ou les chemises sont corrodés.**
→ Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.

Les barillets sont mous.

- **Des saletés se sont accumulés entre les barillets et les chemises.**
→ Huilez les palettes avec l'huile pour palette.
→ Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.

La coulisse est coincée et ne peut pas être retirée. La coulisse est molle.

- **Des saletés se sont accumulées entre la coulisse et le tube.**
→ Éliminez la totalité des saletés et appliquez un peu de graisse à coulisse qui correspond au type de coulisse. Ou bien appliquez de l'huile à coulisse d'accord à la coulisse.
- **Le fait d'avoir fait tombé ou d'avoir cogné la coulisse a laissé une marque ou la coulisse a été cintrée pendant son nettoyage.**
→ Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.

La vis est trop serrée et ne peut pas être retirée.

- **La vis est corrodée.**
- **Le fait d'avoir frappé l'instrument a endommagé la vis.**
→ Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.

L'air ne circule pas dans l'instrument.

- **Le piston est dans une chemise auquel il ne correspond pas.**
→ Introduisez le piston dans la chemise correspondante.

L'embouchure ne peut pas être retirée.

- **L'instrument a fait une chute ou a été cogné alors que l'embouchure était montée dessus. Ou encore, l'embouchure a été insérée en force.**
- **L'instrument a été laissé ainsi pendant une période prolongée avec l'embouchure insérée dans l'instrument.**
→ Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.

L'instrument produit un son étrange quand il est joué.

- **Un élément de soudure de l'instrument a pris du jeu ou bien un élément étranger s'est introduit à l'intérieur du tube.**
→ Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.

Le piston produit un son métallique quand il est actionné.

- **Le feutre s'est déchiré ou est tombé.**
→ Remplacez le feutre par un élément neuf.
- **Les vis de fixation du piston ou du bloc-piston sont desserrées.**
→ Serrez fermement les vis de fixation.
- **L'axe du piston s'est cintré.**
→ Veuillez contacter le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.

La palette du barillet produit un son métallique quand elle est actionnée.

- **Il y a contact ou grattement avec les ressorts des palettes.**
→ Huilez les palettes avec l'huile pour palette.
- **Les palettes sont en contact avec les tubes.**
→ Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.
- **Les vis de fixation sont desserrées.**
→ Serrez fermement les vis de fixation.
- **Le barillet et la chemise se sont desserrés.**
→ Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.

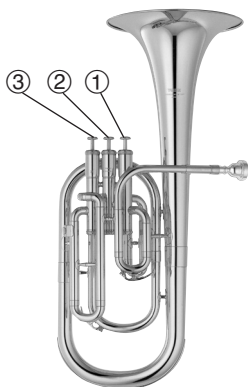
De l'eau suinte par les coulisses.

- **Insuffisance de graisse**
→ Graissez les coulisses.

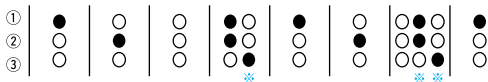
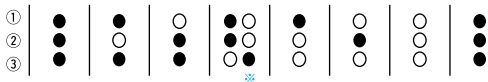
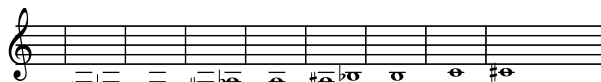
★ ※はかえ指です。 ★ ※ Denotes alternate fingerings.

★ ❄ Kennzeichnet alternative Griffe. ★ ❄ Autres doigtés de remplacement.

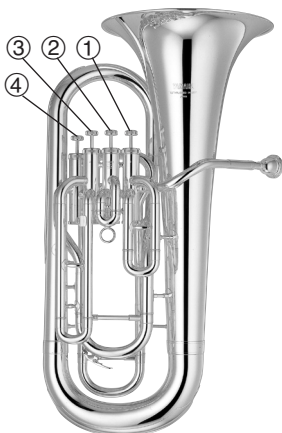
■ アルトホルン ■ Alto Horn ■ Althorn ■ Alto ■ Trompa alto ■ 中音号



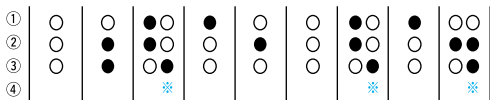
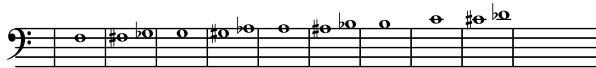
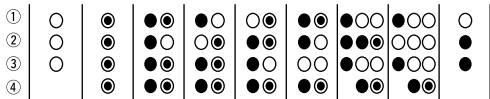
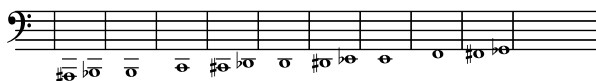
in E_b



■ バリトン、ユーフォニアム ■ Baritone/Euphonium ■ Bariton/Euphonium ■ Baryton/Euphonium ■ Barítono/Eufonio



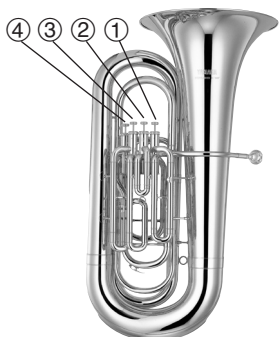
in C



フィンギングチャート/Fingering Chart/Griffabelle/

★ ※はかえ指です。 ★ ※ Denotes alternate fingerings.
 ★ ※ Kennzeichnet alternative Griffe. ★ ※ Autres doigts de remplacement.

■ BB♭ テューバ ■ BB♭ Tuba ■ Туба в строе BB♭



in C



①	○	●	●●	●●	○●	●●	●○○	●○○	○
②	○	●	●●	○●	●●	●●	●●●	○○○	●
③	○	●	●●	●●	●●	○○	●○○	●○○	●
④	○	●	●●	●●	●●	●●	●●	●●	○

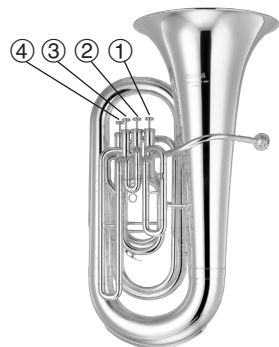


①	○	○	●○	●	○	○	●○	●	○○
②	○	●	●○	○	●	○	●○	○	●●
③	○	●	○●	○	○	○	○●	○	○●
④	○	○	※	○	○	○	※	○	※



ロータリーテューバ
 Rotary Tuba
 Drehventiltuba
 Tuba à pistons rotatifs
 Tuba de cilindros
 转阀式大号
 Педальная туба
 로터리 튜바

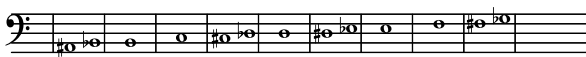
■ E♭ テューバ ■ E♭ Tuba ■ Туба в строе E♭



in C



①	○	●	●●	●●	○●	●●	●○○	●○○	○
②	○	●	●●	○●	●●	●●	●●●	○○○	●
③	○	●	●●	●●	●●	○○	●○○	●○○	●
④	○	○	●●	●●	●●	●●	●●	●●	○

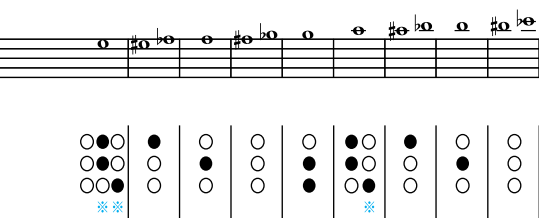
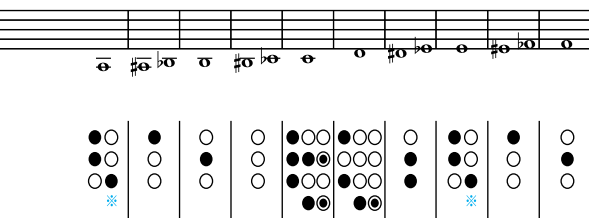
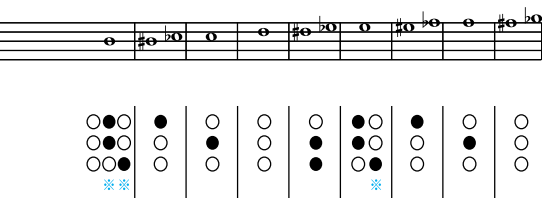
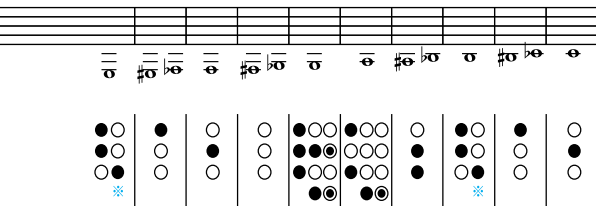


①	○	○	●○	●	○	○	●○	●	○○
②	○	●	●○	○	●	○	●○	○	●●
③	○	●	○●	○	○	○	○●	○	○●
④	○	○	※	○	○	○	※	○	※

Tablature/Tabla de digitaciones/ 指法表 / Аппликатура/ 운지법

★ ※ Indica digitados alternativos. ★ ※ 意为交替指法。

★ ※ Обозначает альтернативную аппликатуру. ★ ※ 대체 핑거링들을 나타내는 것들입니다 .



この表では、3/4 本バルブの基本的な運指を記載しています。

This chart indicates the basic fingerings for 3 and 4 valve instruments.

Die Tabelle führt die grundlegenden Griffe für Instrumente mit 3 bzw. 4 Ventilen an.

Le tableau indique les doigts de base pour les instruments à 3 et 4 pistons.

Esta tabla indica las digitaciones básicas para los instrumentos de 3 y 4 cilindros.

此指法表对应三个活塞与四个活塞乐器的基本指法。

На этой диаграмме показана основная расстановка пальцев для 3- и 4-вентильных инструментов.

본 차트에서는 쓰리 및 포 밸브 악기에 대한 기본 핑거링을 보여주고 있습니다 .

3 本ピストンモデル

3 valve instruments

- Instrumente mit 3 Ventilen
- Instruments à 3 pistons
- Instrumentos de 3 cilindros
- 三个活塞乐器

3-вентильные инструменты.

3 밸브 악기

4 本ピストン / ロータリーモデル

4 valve instruments

- Instrumente mit 4 Ventilen/ Drehventilinstrumente
- Instruments à 4 pistons/barillets
- Instrumentos de 4 cilindros
- 四个活塞 / 转阀乐器

4-вентильные инструменты.

4 밸브 악기

4 本コンペンセイティングモデル

4 valve compensating instruments

- Instrumente mit 4 Ventilen und Kompensationssystem
- Instruments à 4 pistons compensés
- Instrumentos compensadores de 4 cilindros
- 带有省力双管构造的四个活塞乐器

4-вентильные инструменты с квартвентилем.

4 밸브 보정 악기



This document is printed on chlorine free (ECF) paper with soy ink.

Auf Umweltpapier mit Sojatinte gedruckt.

Ce document a été imprimé sur du papier non blanchi au chlore avec de l'encre d'huile de soja.

Este documento se ha impreso en papel sin cloro alguno, con tinta de soja.

此说明书纸张为无氯漂染纸 (ECF)，使用大豆油墨印制。

Документ отпечатан на не содержащей хлора (ECF) бумаге соевыми чернилами.

본 사용설명서는 무염소 (ECF) 용지에 소이 잉크로 인쇄한 것입니다.

この取扱説明書はエコバルブ (ECF: 無塩素系漂白/バルブ) を使用しています。



この取扱説明書は大豆インクで印刷しています。

XXXXXXX

2432720 0306PONK-A0

Printed in Japan